

BERENBERG HIGH GOAL CUP 2011

POLO +10

Düsseldorf, Juli 2011  
www.polo-events.com, www.polo-magazin.de

POLO +10 Das Polo-Magazin Spezial



# ELEGANZ – LEIDENSCHAFT

BUCHERER VERBINDET



DIE GERMAN POLO TOUR 2011  
SPONSORED BY BUCHERER.

**BUCHERER**  
1888

UHREN SCHMUCK JUWELEN

DÜSSELDORF KÖNIGSALLEE 26 | BUCHERER.COM



PATRAVI CHRONOGRADE

## Liebe Gäste des Berenberg High Goal Cup 2011,



wir freuen uns, Ihnen zum bereits fünften Mal internationalen Spitzensport der ältesten Mannschaftssportart der Welt, die auch in unserem Land immer bekannter wird, präsentieren zu können. Mit dem Berenberg High Goal Cup erleben wir hochklassiges High Goal Polo, die höchste Leistungsstufe des Polosports. Der Sport und seine Ausstrahlung stehen für uns seit der Premiere dieses Turniers in Düsseldorf im Jahr 2007 im Vordergrund und geben auch den Ausblick auf die weitere Ausrichtung in kommenden Jahren: Authentischer Leistungssport trifft auf begeisterungsfähige Rheinländer.

Unser Bankhaus, die älteste Privatbank Deutschlands, fühlt sich seit vielen Jahren diesem traditionsreichen Sport verbunden: Wir schätzen die Tugenden wie Beweglichkeit und strategisches Handeln, die diesen Sport groß gemacht und die uns selbst in unserer über 420-jährigen Geschäftstätigkeit ausgezeichnet haben und weiterhin auszeichnen. Vor drei Jahren haben wir uns, und damit meine ich das Team der Niederlassung Düsseldorf, entschlossen, ein Konzept zu überlegen, das benachteiligten Kindern unserer Stadt, aber auch über diese Grenzen hinaus, helfen kann, den schweren Alltag für einige Stunden zu vergessen. Der Kinderstag unseres Turniers, immer am Freitag vor dem Turnierwochenende abgehalten, war geboren. Von vorne weg konnten wir mit Unterstützung des Jugendamtes und vieler weiterer städtischer und privater Einrichtungen und Initiativen über 100 Kindern einen schönen Nachmittag bereiten, der von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern unseres Bankhauses mitgestaltet wird. Ich freue mich, dass in diesem Jahr erstmals auch das Veranstaltungsteam der Rheinischen Post Mediengruppe bei der Betreuung der Kinder einen Beitrag leisten wird und danke Herrn Clemens Bauer für sein Engagement.

Unserer Landeshauptstadt und namentlich vorangestellt Herrn Oberbürgermeister Dirk Elbers verdanken wir bereits eine stetige Unterstützung unseres Turniers. Die Stadt Düsseldorf begleitet die Vorbereitungen zu diesem Großereignis nicht nur gewohnt gewissenhaft, sondern ermöglicht erst die anspruchsvolle Verwirklichung unserer Polo-Landpartie in diesem herrlichen und sehr schützenswerten Umfeld des Düsseldorf Reit- und Poloclubs inmitten eines Landschafts- und Naturschutzgebietes. Erfreulich ist die stetig wachsende Resonanz der vielen tausend Besucher und das Interesse einer breiten Öffentlichkeit an dem Polosport im Allgemeinen und unserem Cup im Besonderen. Neben dem Sport sollen die Besucher und die Familien im Vordergrund stehen und so haben wir wieder dafür gesorgt, dass die Initiative der Düsseldorfer Familienkarte unterstützt wird und wir Anreize schaffen, ein sportlich-unterhaltsames Ereignis einer großen Öffentlichkeit zugänglich machen zu können.

Freuen Sie sich mit uns auf Spitzensport auf höchstem Niveau. Ich wünsche Ihnen ein spannendes Turnier und anregende Gespräche!

Raymund Scheffler  
Leiter der Düsseldorfer Niederlassung  
der Berenberg Bank

Ideally located on Rue de la Paix, a few steps from the Place Vendôme, Park Hyatt Paris–Vendôme is in the heart of the City of Lights.

With interiors designed by Ed Tuttle, the Palace offers a stunning series of sights and experiences.



Park Hyatt Paris-Vendome, your first contemporary palace in the City of Lights.

Reservations +33 1 58 71 12 34 or [paris.vendome@hyatt.com](mailto:paris.vendome@hyatt.com)

5 rue de la Paix, 75002 Paris, France

PARK HYATT PARIS™

VENDÔME

luxury is personal



Bild: Berenberg Bank

## Inhalt

- 06 Programm:** Die wichtigsten Informationen zum Berenberg High Goal Cup 2011 auf einen Blick.
- 09 4 Köpfe – Vier Meinungen:** Ob Oberbürgermeister, High Goal Veranstalter, Clubpräsident oder der Chef der Berenberg Bank – die Vorfreude auf die Chukkas ist unverkennbar.
- 10 Berenberg Polo 2011:** Hochspannung bis zum Schluss in Hamburg und eiskalte Chukkas im schweizerischen Klosters. 2011 war Berenberg polotechnisch bereits sehr erfolgreich.
- 22 Sunbeam in the Glasshouse:** Die Berenberg Bank präsentiert bis zum 17. Juli talentierte Nachwuchskünstler im ehemaligen Amerikanischen Konsulat in Düsseldorf.
- 24 Berenberg Bank:** Schon 2001 entdeckte die Berenberg Bank den Polosport für sich – das sportliche Engagement wird jedoch durch zahlreiche weitere Aktivitäten abgerundet.
- 35 Das kleine Polo 1x1:** Wer die wichtigsten Grundregeln kennt, findet sich auch als Poloneuling schnell ins Spielgeschehen ein.
- 36 German Polo Tour:** Den Auftakt zur German Polo Tour bildete im Mai die Bucherer Polo Trophy in München. Auch der Berenberg High Goal Cup Düsseldorf ist Teil der Tour.
- 40 High Goal Jubiläum:** Seit fünf Jahren wird im Düsseldorfer Polo- & Country-Club wieder High Goal gespielt.
- 52 Der Bankenstandort:** Eine neue Untersuchung der Wirtschaftsförderung belegt die Bedeutung der Landeshauptstadt für Banken und Versicherungen.
- 60 Teams, Spieler und Spielplan:** Alle Spieler und Teams des Berenberg High Goal Cup 2011 in der Übersicht.

## So kommen Sie zum Polo

Düsseldorfer Polo- & Country-Club  
 Spielgelände: Lünen'sche Gasse 23, 40489 Düsseldorf  
 Tel. 0211 / 405 49 87, Fax 0211 / 405 49 89

**Eingabeempfehlung für das Navigationssystem:**  
 An der Reith, 40489 Düsseldorf



### Impressum:

**Veranstalter** PEGASUS Event Marketing GmbH, Rosenstraße 3, 25355 Groß Offenseth-Aspern, Tel. 04123 9229 0, Fax. 04123 9229 20, [www.gut-aspern.de](http://www.gut-aspern.de), [www.poloevents.de](http://www.poloevents.de), [www.polo-tour.de](http://www.polo-tour.de) **Herausgeber** Polygo Verlag GmbH, Schmilinskystr. 45, 20099 Hamburg, Tel. 040 300 67 29 0, [hallo@polo-magazin.de](mailto:hallo@polo-magazin.de), [www.polo-magazin.de](http://www.polo-magazin.de) **Geschäftsführer** Thomas Wirth ([wirth@polygo.de](mailto:wirth@polygo.de)) **Chefredaktion** Stefanie Stütting **Redaktion** Katrin Langemann, Juliette Rahn, Christopher Kirsch, Karsten Wehmeier, Karsten Winter **Layout & Grafik** Iris Becker, Ines Erdmann, Margareta Nawrocka **Fotografie** Jacques Toffi, Valeria Cetraro, Käthe Rotter, Berenberg Bank, Berenberg Stiftung, Krafft Angerer, Bertold Fabricius, Stadt Düsseldorf, Flo Peters Gallery **Objektleitung** Jörn Jacobsen **Verlagsass.** Jennifer Röstel, Anne Nathe **Anzeigen** Dennis Aschoff, Maurice Henin, Tim Mittelstaedt, Katharina Schloh, Joshua Räsch, Lara Dörner, Mareike Hahn **Marketingleitung** John D. Swenson; Anzeigenpreisliste 1/09. Polo+10 ist eine eingetragene Marke (Nr. 304 25 306). Nachdruck, auch auszugsweise, ohne Einwilligung des Verlages nicht gestattet. **Abonnement** [hallo@polo-magazin.de](mailto:hallo@polo-magazin.de)

Polo+10 bei Facebook: [www.facebook.de/poloplus10](http://www.facebook.de/poloplus10) Like



# Programm

## Berenberg High Goal Cup 2011

Öffnung des Pologeländes ist Samstag und Sonntag 13.00 Uhr (13.30 Uhr Spielbeginn).

Eintrittspreise: 15,00 Euro – Erwachsene,  
7,50 Euro – Schüler/Rentner/Behinderte,  
20,00 Euro Familienticket – 2 Erwachsene, 2 Kinder

Aussteller: Etienne Aigner, Pionier, Brokelmann, El Polista,  
Koffermanufaktur Steckel

Catering: GCS Düsseldorf

### Spiele Freitag, 08. Juli 2011

14:30 - 16:00 Uhr Bentley Düsseldorf – Bucherer  
16:00 - 17:30 Uhr Berenberg Bank – Tom Tailor

### Spiele Samstag, 09. Juli 2011

13:30 - 15:00 Uhr Sieger Spiel 1 – Verlierer Spiel 2  
15:30 - 17:00 Uhr Sieger Spiel 2 – Verlierer Spiel 1

### Spiele Sonntag, 10. Juli 2011

13:30 - 15:00 Uhr Spiel um Platz 3+4  
15:30 - 17:00 Uhr Finale

17:15 Uhr **Siegerehrung**



Beim Polo verboten:

Sandwich\*

Beim Polo erlaubt:

Jakobsmuscheln, Pazifischer Heilbutt,  
Spanferkel, Entrecôte, Lammkeule u. v. m.\*\*

## 4 Köpfe – Vier Meinungen

Seit den 60er Jahren hat Polo in Düsseldorf Tradition und begeistert die Menschen in der Rheinmetropole. Auch der Berenberg High Goal Cup 2011 in Düsseldorf verspricht, wieder spannend zu werden.



**Dr. Hans-Walter Peters, Sprecher der persönlich haftenden Gesellschafter der Berenberg Bank**

„Polo ist eine Sportart, die Tradition und Dynamik miteinander verbindet. Insofern passen Polo und die Berenberg Bank hervorragend zueinander. Nicht zuletzt aus diesem Grund engagieren wir uns seit über zehn Jahren für diese Sportart. In Düsseldorf feiern wir dieses Jahr mit dem 5. Berenberg High Goal Cup ein kleines Jubiläum – dies zeigt, dass wir Kontinuität ernstnehmen und die Entwicklung des Polosports in Deutschland und besonders in Düsseldorf weiter fördern wollen. Wir wünschen allen Gästen und Spielern eine spannende und gute Zeit beim Berenberg High Goal Cup 2011.“ □



**Dirk Baumgärtner, Präsident Düsseldorfer Polo- & Country-Club**

„Düsseldorf und Polo gehören eng zusammen. Polo hier hat bereits seit den 60er Jahren Tradition. Die Zuschauerzahlen waren und sind sehr hoch. Es scheint, als wenn die Düsseldorfer die Attraktivität des Polosports verstanden haben und sich gerne die spannenden Spiele anschauen. Daher ist es natürlich, dass in Düsseldorf in der höchsten Spielklasse, dem High Goal, gespielt wird. Dabei wird in diesem Jahr der Schwerpunkt auf nationale Mannschaften gelegt. Diese vier Mannschaften werden durch Spitzenspieler vor allem aus Argentinien verstärkt, sodass Spitzenniveau und Internationalität gewährleistet sind. Wir freuen uns auf guten Sport und zahlreiche Zuschauer.“ □



**Dirk Elbers, Oberbürgermeister Landeshauptstadt Düsseldorf**

„Der Berenberg High Goal Cup stellt in jedem Jahr einen der Höhepunkte im reich gefüllten Sportkalender der Landeshauptstadt dar. Ich freue mich, dass auch 2011 den Polofans des sportbegeisterten Düsseldorfer Publikums auf dem Gelände des Düsseldorfer Polo- & Country-Club hochklassiger Sport geboten wird. Temporeiches Spiel, atemberaubendes reiterliches Können und ausgeklügelte Taktik machen die Faszination dieses Mannschaftsspiel aus. Ich danke der Berenberg Bank, die dem Polosport seit Jahren eng verbunden ist, für die Unterstützung des hochkarätigen Turniers. Ganz besonders ist hervorzuheben, dass die gute Tradition des Kindertages auch in 2011 weitergeführt wird.“ □



**Christopher Kirsch, Veranstalter des High Goal Cup und Polospieler**

„Mittlerweile zum 5. Mal richten wir in diesem Jahr den Berenberg High Goal Cup in Düsseldorf aus. In diesen fünf Jahren ist einiges passiert im Polosport. Nicht nur, dass die Zahl der Turniere rasant gestiegen ist – immer mehr Menschen entdecken den Sport, ob nun hoch zu Ross oder als Zuschauer, für sich. Im vergangenen Jahr standen die Menschen bereits Schlange, noch bevor der erste Ball im Spiel war. Das spricht für Düsseldorf, wo wir die Polobegeisterung des Publikums als besonders groß erleben. Wir sind sehr froh, mit der Berenberg Bank einen so langfristigen und zuverlässigen Partner zu haben, der den Polosport nennenswert fördert.“ □

\* „Sandwich“: Einen Gegner durch zwei Spieler in die Mitte nehmen und ihn abreiten (einklamern).

\*\* Aus unserem Cateringangebot während des Berenberg High Goal Cup 2011! Sie finden uns im Internet unter

## Berenberg Polo 2011

Hochspannung bis zum Schluss in Hamburg und eiskalte Chukka im schweizerischen Klosters. 2011 war die Hamburger Privatbank polotechnisch bereits sehr erfolgreich.

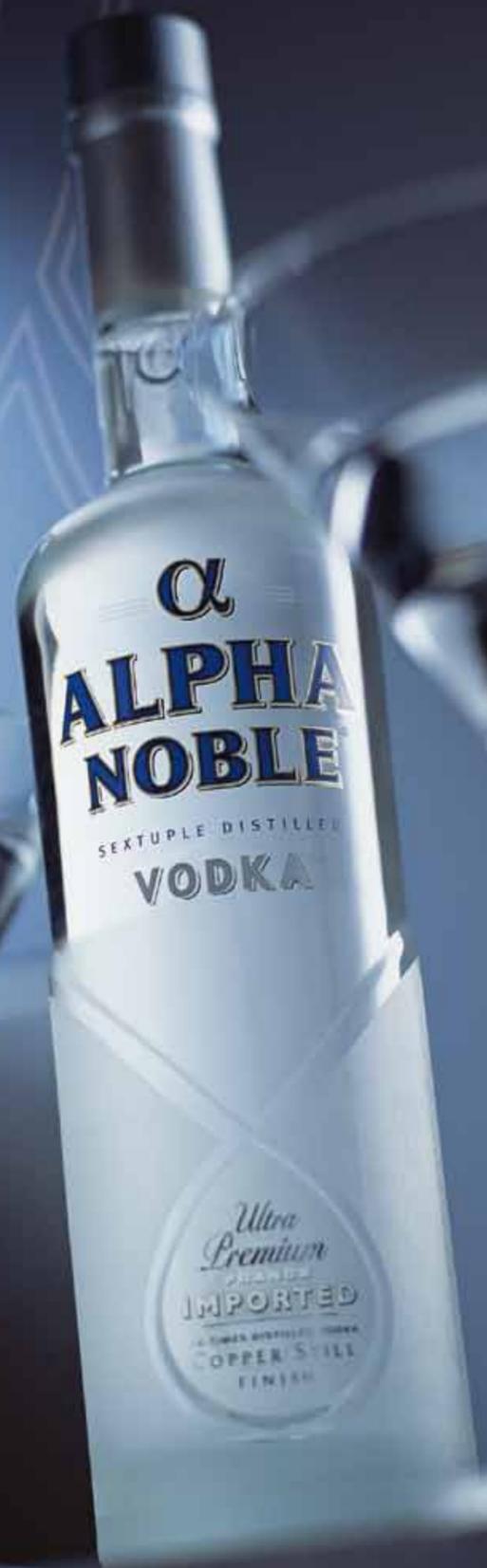




Die Sieger des Berenberg Polo-Derby 2011: Team Berenberg mit Christian „Mobby“ Grimme, Lukas Sdrenka, Marcello „Tuky“ Caivano und Gastón Maíquez.

# THE NOBLESSE OF VODKA

ALPHA NOBLE  
Sextuple distilled.  
Copper-still finish.



„GOLD MEDAL EXCEPTIONAL“  
The 2007 International Review of Spirits –  
Chicago

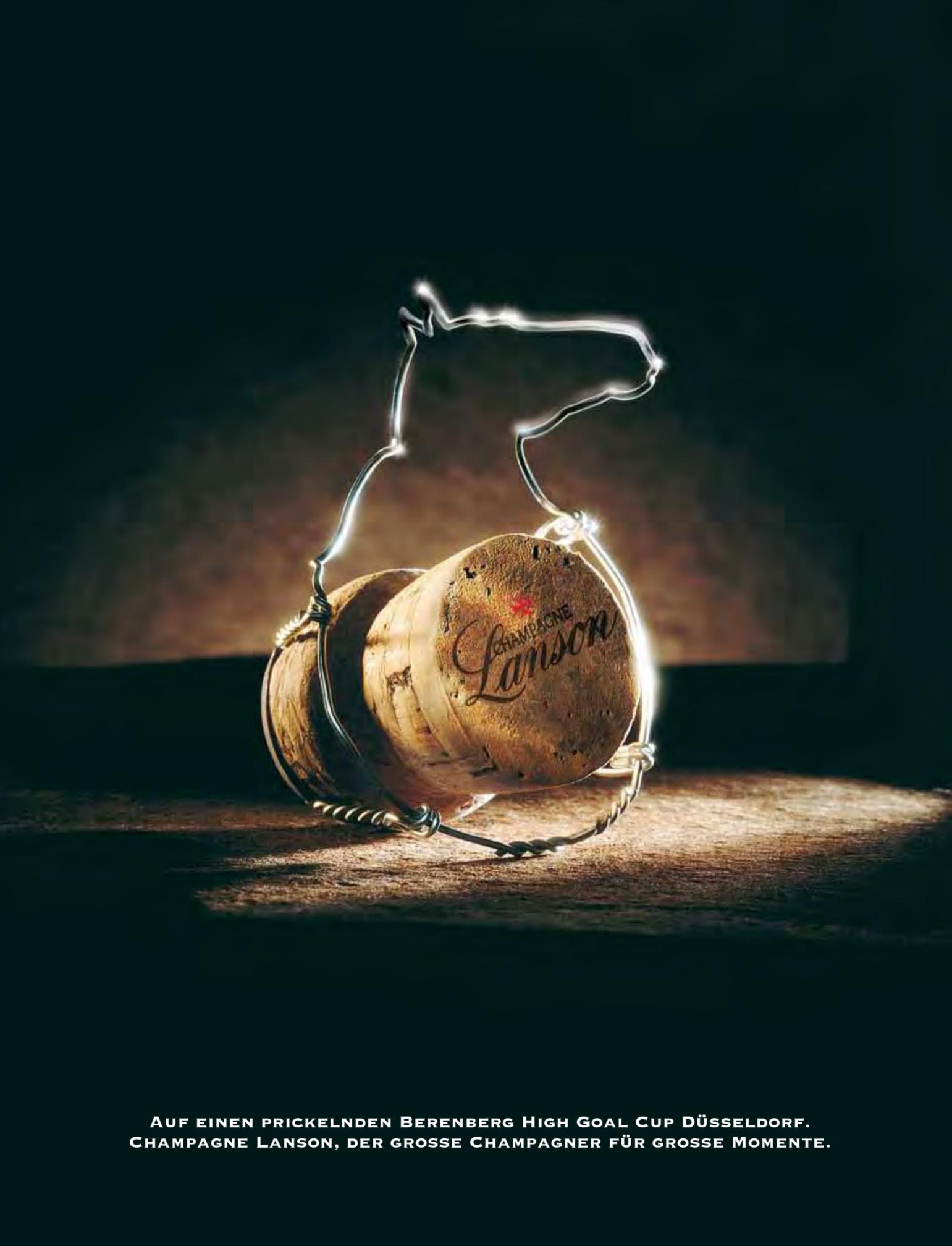
VODKA ALPHA NOBLE  PUREST FRENCH PREMIUM VODKA

www.borco.com  
Maasvoll-  
genossen.de

Bild: Kraft Angerer



Das argentinische Polotalent Gastón Maíquez hat bereits mehrfach für das Team Berenberg gespielt.



**AUF EINEN PRICKELNDEN BERENBERG HIGH GOAL CUP DÜSSELDORF.  
CHAMPAGNE LANSON, DER GROSSE CHAMPAGNER FÜR GROSSE MOMENTE.**

Bild: Jacques Toffi



Internationale Besetzung im Team Tamsen: die beiden Schweizer Dr. Pero Dillier (0) und Paolo Netzsch (0) waren mit den Profis Matias Benoit (+4) und Lucas Labat (+6) angetreten.

# Man's best friend



Limitierte, exklusive Uhren mit Full-Service & Garantie.  
Individuelle Schmuckanfertigungen. An- und Verkauf.

**ANDREAS MENZE**  
GOLDSCHMIEDEMEISTER

KÖNIGSALLEE 28, 40212 DÜSSELDORF  
TEL.: 02 11 / 13 35 00 · FAX: 02 11 / 13 35 01  
ANDREAS.MENZE@TOLINE.DE

**KÖ**  
28

Bilder: Jacques Toffi (3)



Bild oben: Team Tamsen beim Einreiten zur Spielaufstellung. Bilder links und rechts: Spiel Team Berenberg Bank gegen Team Tamsen.

Ein Sieg und ein zweiter Platz – eine Bilanz, die sich mehr als sehen lassen kann. Die Berenberg Polo-Teams zeigten bei den beiden Berenberg Turnieren 2011 in Hamburg und Klosters enorme Spiel- und Nervenstärke und begeisterten mit attraktivem Polospiel.

Vor allem beim Berenberg Polo-Derby Ende Mai im Hamburger Polo Club boten sich die Teams Berenberg Bank und Rumöller/Grand Luxe einen extrem spannenden Finalkampf. Für den Titelsponsor des traditionsreichen Hamburger Derbys saßen Christian „Mobby“ Grimme, der 15-jährige Lukas Sdrenka, Gastón Maíquez und Marcello „Tuky“ Caivano im Sattel. Nach einem 4:4 im zweiten Chukka und einem ausgeglichenen 6:6 zu Beginn des letzten Spielabschnitts war alles offen zwischen den bei-

den Finalisten. Erst kurz vor Schluss gelang es dem Team Berenberg, einen Vorsprung herauszuarbeiten und mit 8:7 den Sieg einzufahren. Karsten Wehmeier, Kommunikationschef der Berenberg Bank: „Wir freuen uns natürlich sehr über den Sieg unseres wirklich sehr starken Teams und sind mit dem Turnier absolut zufrieden. Rund 800 Gäste der Berenberg Bank haben an diesem Wochenende die Chukka gesehen und sich für den Polosport begeistert – das ist ein voller Erfolg.“ Und auch Veranstalter Christopher Kirsch zeigte sich mit dem High Goal Auftakt der neuen Saison zufrieden: „Wir haben hier sehr gute Resonanz auf die schnellen und spannenden Spiele und danken der Berenberg Bank als so professionellem und starken Partner für die wieder einmal hervorragende Zusammenarbeit.“



**Raden Saleh Ben Jaggia** (1811–1880) | In letzter Not | 1842 | Öl auf Leinwand | Ergebnis: € 1.950.000  
Höchster Zuschlag für ein Gemälde des 19. Jahrhunderts in Deutschland

## Herbst-Auktionen 2011 Jetzt einliefern!

- Teppiche** 29. Oktober 2011
- Alte Kunst** 18. November 2011
- Europäisches Kunstgewerbe & Schmuck**  
19. November 2011
- Moderne Kunst** 1. Dezember 2011
- Zeitgenössische Kunst** 1. Dezember 2011
- Photographie** 7. Dezember 2011

Einlieferungen sind bis zu zwei Monaten vor den jeweiligen Auktionen möglich. Unsere Experten informieren Sie gerne über die aktuelle Marktsituation und geben Ihnen kostenlose Einschätzungen für Ihre Kunstwerke. Wir bitten um telefonische Terminabsprache.

Online-Kataloge | Informationen | Termine: [www.van-ham.com](http://www.van-ham.com)  
**Van Ham Kunstauktionen** Schönhauser Straße 10–16 | 50968 Köln  
Telefon: +49 (221) 92 58 62-0 | Fax: -4 | [info@van-ham.com](mailto:info@van-ham.com)



Oben: Raymund Scheffler, Leiter der Niederlassung der Berenberg Bank Düsseldorf gratuliert Martin Podesta vom Siegerteam Breidenbacher Hof und seinen Mannschaftskollegen Sven Schneider (links) und Sebastian Schneberger (rechts).



Auch beim Berenberg Snow-Polo Anfang des Jahres im schweizerischen Klosters waren die beiden Finalgegner sehr stark. Unter besten Schneebedingungen und bei eiskalten zehn Grad Minus mussten sich Fred Hervey (+3), Simon Arber (0) und Jamie LeHardy (+6) vom Team Berenberg mit 12:10 nur knapp dem Team Aston Martin geschlagen geben. Andreas Brodtmann, persönlich haftender Gesellschafter der Bank, freut sich insbesondere über den ersten Berenberg-Spieler aus dem eigenen Haus – Fred Hervey, Co-Head Private Banking UK von Berenberg: „Wir sind ja schon seit zehn Jahren im Polo aktiv, durch die Eröffnung unserer Private Banking Niederlassung in London haben wir jetzt aber den ersten Spieler in den eigenen Reihen.“ In Düsseldorf treten Dr. Roger Orzelski (0), Marcos Riglos (+5), Ignacio Tillous (+6) und Dirk Baumgärtner (+1) für den Titelsponsor an. Das klare Ziel: die Fortsetzung der Berenberg-Erfolgsserie. □

### Die nächsten Berenberg Turniere 2011 auf einen Blick:

- 16.-17. Juli 2011 Fürstenberg Cup presented by Berenberg Bank, Donaueschingen
- 22. Juli 2011 Berenberg Polo-Cup Son Coll, Mallorca (ES)
- 27.-28. August 2011 Berenberg Polo-Trophy, Frankfurt
- 10.-11. September 2011 Polo Emotions Cup presented by Berenberg Bank, Stuttgart

# „Sunbeam in the Glasshouse“

Die Berenberg Bank präsentiert bis zum 17. Juli 2011 talentierte Nachwuchskünstler im ehemaligen Amerikanischen Konsulat in Düsseldorf.



Die Ausstellung „Sunbeam in the Glasshouse“ zeigt unter der Regie von „701 e.V.“ die Arbeiten von 15 Künstlerinnen. Skulptur oben: Maren Maurer hat in Kupferguß einen bestimmten israelitischen Handgestus abgegossen. Titel der Skulptur: „ich, was.“ Rechte Seite Bild unten: Stefanie von Schroeter lässt die Malerei auf alles übergreifen, hier auf Gegenstände des Alltags wie Tierknochen und Plastiksiebe. Titel Skulptur: „Frühlingsknochen“. Titel des Bildes im Hintergrund: „Paradiso“.

Bilder: Katja Illner (6)



Links: Blick in den Garten des ehemaligen Generalkonsulates mit einer Skulptur der Ausstellung. Mitte: Preview der Ausstellung am 17. Juni 2011. Regierungspräsident a.D. Jürgen Büssow vor geladenen Gästen. Mitte rechts: Kuratorin Julia Ritterskamp mit dem Vorsitzenden des Vereins 701, Werner Wimmer.



15 KünstlerInnen wurden von der Kuratorin Julia Ritterskamp eingeladen, sich mit der Architektur des von Ingenhoven architects dem Düsseldorfer Kunstverein „701 e.V.“ zur Verfügung gestellten Gebäudes auseinanderzusetzen. Sie gehen der Frage nach der Relevanz der Ideen der Moderne und den Prinzipien des Internationalen Stils heute im Angesicht einer globalisierten Welt nach. Der Titel „Sunbeam in the Glasshouse“ (Sonnenstrahl im Glashaus) nimmt als Leitfaden für die Ausstellung den Charakter des Gebäudes auf. Das ehemalige Amerikanische Generalkonsulat an der Cecilienallee 5 in Düsseldorf-Golzheim wurde 1953 nach Plänen von Skidmore Owings & Merrill (SOM) gebaut. Ende der 1990er Jahre wurde auf dem früheren Parkplatz von Ingenhoven architects eine harmonische Erweiterung errichtet. Der Bau gehört – neben dem viel bekannteren Dreischeidenhaus – zu den architektonischen Highlights mit Weltgeltung des sogenannten Internationalen Stils in Düsseldorf. „Ich freue mich sehr, dass die Berenberg Bank Förderer des Ausstellungsprojektes „Sunbeam in the Glasshouse“ ist. Mit unserer Unterstützung möchten wir nicht nur den beteiligten talentierten Nachwuchskünstlerinnen und -künstlern eine Plattform für ihr künstlerisches Arbeiten in Düsseldorf geben, sondern auch unser positives Nachbarschaftsverhältnis dokumentieren, sodass der Immobilie des ehemaligen Amerikanischen Konsulats wieder eine angemessene höhere Aufmerksamkeit zuteil wird“, erklärt Raymund Scheffler, Direktor Berenberg Bank, Leiter der Niederlassung Düsseldorf, das Engagement des Bankhauses, das mit seiner Niederlassung an der Cecilienallee 4 beheimatet ist. Gezeigt werden Arbeiten, die auf die Architektur eingehen oder aber mit ihr in Wettstreit treten, beispielsweise Hinterglasmalereien und Videoprojektionen, künstlerische Ausstellungsarchitektur, Materialbezüge, Außen- und Bodenarbeiten. [www.701kunst.de](http://www.701kunst.de) □

## Berenberg – eine sportliche Bank

Die Berenberg Bank ist in der Polowelt längst eine feste Größe. Aber auch in anderen Sportarten sind die Privatbankiers engagiert – zum Beispiel im Golf mit den Berenberg Bank Masters, bei denen Golfidole wie Gary Player (Foto) oder Bernhard Langer antreten.





Historischer Motorsport: Nach genau 80 Jahren sorgte die Berenberg Bank 2010 für ein Revival des berühmten Elefanten-Rennens zwischen Mercedes- und Bentley-Rennwagen der Vorkriegsära. Dieses Jahr unterstützt Berenberg den Oldtimer Grand Prix und das Eifelrennen auf dem Nürburgring sowie die Schloss Bensberg Classics.



Schon mehrfach engagierte sich die Berenberg Bank mit eigenen Rennen beim Deutschen Galopp Derby in Hamburg und unterstützte dadurch diese Sportart. 2011 ist Berenberg erstmals mit einem Rennen bei der Großen Woche in Baden-Baden (27. August bis 4. September) vertreten, dem deutschen Pendant zu Royal Ascot.



Fotografie: Berenberg Bank

Erstmals seit zehn Jahren teet die European Senior Tour wieder in Deutschland auf. Golfikonen wie Gary Player, Deutschlands Golfidol Bernhard Langer, Ryder Cup-Captains wie Ian Woosnam, Sam Torrance oder Mark James – sie alle kamen auf Einladung der Berenberg Bank nach Köln-Refrath und zeigten phantastischen Golfsport.

„Mit diesem Engagement wollen wir den Stellenwert des Golfsports in Deutschland heben und helfen, dass wir künftig Chancen haben, Veranstaltungen wie den Ryder vielleicht doch

einmal nach Deutschland zu holen“, sagte Dr. Hans-Walter Peters zum Auftakt des Turniers.

„Das ist enorm wichtig, denn Deutschland hat zu wenig renommierte Profi-Veranstaltungen“, pflichtete ihm Bernhard Langer bei und bedankte sich für das Engagement Deutschlands ältester Privatbank. Die Senioren Tour (in den USA hat sie den treffenderen Namen „Champions Tour“) erfreut sich international großer Beliebtheit, war in Deutschland mangels Sponsoren aber seit 2001 nicht mehr mit einer Veranstaltung vertreten.

Bild unten: Zog die Zuschauermassen an: Golflegende Bernhard Langer.



Tennisidol Michael Stich und Rennsportlegende Hans-Joachim Stuck waren der Einladung von Berenberg-Chef Dr. Hans-Walter Peters (Mitte) zu den Berenberg Bank Masters nach Köln gefolgt.

# Vorreiter bleiben



**pwc**

Wer sein Vermögen vermehren möchte, braucht einen Partner, dem er vertrauen kann. Für steuerliche und rechtlichen Fragen ebenso wie für die Strategie. Wir helfen Ihnen, Ihren Vorsprung auszubauen. Ihr Ansprechpartner in Düsseldorf: Lothar Siemers, Tel.: +49 211 981-2757, lothar.siemers@de.pwc.com



Der Club an der Alster in Hamburg ist einer der erfolgreichsten deutschen Hockeyclubs. Seit vielen Jahren wird er von der Berenberg Bank begleitet, insbesondere der 1. Herrenmannschaft gilt das Engagement. Sie wurde in den letzten zehn Jahren fünfmal Deutscher Meister im Feldhockey. Auch die Ausrichtung der Endspiele von Deutschen Meisterschaften stand oft unter dem Patronat der Bank.

„In unserem Sportsponsoring konzentrieren wir uns auf ausgewählte Sportarten“, so Peters. „Neben Polo und Golf sind dies auch Tennis, Hockey, Galopp- und historischer Motorsport. Wir wollen mit unserem Engagement die Akteure bei der Ausübung ihres Sports unterstützen und unseren Gästen einen Zugang zu diesen Sportarten bieten.“ Gleich zweimal präsentiert die Berenberg Bank in diesem Jahr Tennissport vom Feinsten. „Am 17. Juli werde ich mir mit Ivan Lendl im Rahmen der German Open am Hamburger Rothenbaum zwei Sätze mit Championstiebreak liefern“, verspricht der Hamburger Stich, der seit 2009 gleichzeitig als Turnierdirektor die Geschicke am Rothenbaum lenkt. Bereits beim Porsche Tennis Grand Prix im April in Stuttgart konnten

die Fans das Berenberg Bank Classics Match Ivan Lendl gegen Mats Wilander verfolgen. Der Tscheche ist nach langer Rückenverletzung wieder fit und entschied das Spiel für sich.

Historischer Motorsport: nach genau 80 Jahren sorgte die Berenberg Bank 2010 für ein Revival des berühmten Elefantenrennens zwischen Mercedes- und Bentley-Rennwagen der Vorkriegsära. Von beherzten Profis wie Jochen Maas und englischen Gentleman Drivers wurden die hubraumstarken Gefährte im Rahmen des Eifelrennens mit bis zu 150 km/h über den Nürburgring gefahren. □

Weitere Informationen unter [www.berenberg.de/sponsoring](http://www.berenberg.de/sponsoring)

# Sie sind König. Wir beherrschen die Königsdisziplin: Corporate Publishing.

Intern und Extern – Ihre Unternehmenskommunikation mit Stil, Professionalität und Authentizität – Mitarbeiter- und Kundenmagazine, Geschäftsberichte und Imagebroschüren von POLYGO



## Ihre Ansprechpartner

Maurice Henin • Corporate Publishing • 040 / 300 67 29-11 • henin@polygo.de

## POLYGO Verlag GmbH

Verlagsbüro Hamburg • Schmilinskystraße 45 • 20099 Hamburg

Weitere Verlagsrepräsentanzen: Göttingen | Hannover | Köln  
Besuchen Sie uns auch auf [www.polygo.de](http://www.polygo.de)



Bild © Jacques Torffi

## Das kleine Polo 1x1

Wer die wichtigsten Grundregeln kennt, findet sich auch als Poloneuling schnell ins Spielgeschehen ein. Hier die Basics des schnellen Sports auf einen Blick.

**Das Team:** Jeder der vier Spieler trägt entsprechend seiner Position auf dem Feld eine Nummer. Nr. 1 ist der Angreifer, Nr. 2 ein Mittelfeld-Spieler. Nr. 3 ist der taktische Dreh- und Angelpunkt, das Herz des Teams, und Nr. 4 (auch „back“ genannt) ist der Verteidiger auf der hintersten Position. Während sich 1 und 2 nach vorne orientieren, übernehmen 3 und 4 die Verteidigungsaufgaben und bauen das Spiel von hinten auf.

**Das Spielfeld:** Das Polospießfeld ist 300 Yards lang und 200 Yards breit, was einer Bemaßung von ca. 270 m mal 180 m entspricht. Die 3 m hohen Torpfosten stehen 8 Yards (ca. 7,20 m) auseinander und sind aus Sicherheitsgründen nicht fest verankert. Als Torerfolg wird auch jeder Ball gerechnet, der zwischen den gedachten Verlängerungslinien der Pfosten – egal in welcher Höhe – hindurchgeschlagen wird.

**Die Spielzeit:** Ein Spiel besteht aus mindestens vier bis höchstens acht Spielabschnitten, den sogenannten Chukka. Ein Chukka hat 7,5 Minuten reine Spielzeit, bei Unterbrechungen wird die Uhr angehalten. In Deutschland werden in der Regel vier Chukka gespielt. Die Pausen zwischen den einzelnen Spielabschnitten, in denen die Pferde gewechselt werden müssen, dauern zwischen drei und fünf Minuten. Nach jedem Torerfolg ändern die Mannschaften die Spielrichtung, was für Zuschauer, die zum ersten Mal Polo sehen, äußerst verwirrend sein kann. Fällt ein Spieler vom Pferd, ohne sich zu verletzen, läuft das Spiel weiter. Stürzt oder verletzt sich ein Pferd, gerät ein Zaumzeug in Unordnung oder löst sich eine Bandage, wird das Spiel sofort unterbrochen.

**Das Handicap:** Jeder Spieler hat – ähnlich wie beim Golf – ein individuelles Handicap in einer Skala von -2 (Anfänger) bis +10. Auf der ganzen Welt gibt es derzeit nur ein Dutzend Spieler mit einem Handicap von +10. Rund 90 Prozent der deutschen Spieler bewegen sich in einem Handicapbereich von 0 bis +2. Das Teamhandicap addiert sich aus den Einzelhandicaps der Spieler. Treffen Mannschaften mit unterschiedlichem Teamhandicap aufeinander, erhält die Mannschaft mit dem niedrigeren Handicap eine Torvorgabe.

**Line of the Ball:** Die Linie des Balls und das Wegerecht bilden die Grundlage des Spiels. Die Linie des Balls ist die weitergedachte Richtungslinie des geschlagenen Balls. Diese Linie darf von einem Gegner nicht gekreuzt werden. Der Spieler, der seinem geschlagenen Ball auf gerader Linie folgt oder als erster ohne Behinderung anderer auf die Linie des rollenden oder fliegenden Balles einschwenkt, darf nicht von einem anderen Spieler gekreuzt werden, da dadurch Pferd oder Spieler gefährdet würden.

**Der Schläger und der Ball:** Der Poloschläger (auch Stick genannt) besteht normalerweise aus Bambus oder Weidenholz und darf nur in der rechten Hand geführt werden. Je nach Größe von Pferd und Reiter sind die Sticks zwischen 122 cm und 137 cm lang. Das Endstück, mit dem der Ball geschlagen wird, heißt „Zigarre“. Die Bälle, traditionell aus gepresstem Bambus, bestehen heute zumeist aus Kunststoff, haben einen Durchmesser von rund zehn Zentimetern und wiegen etwa 130 Gramm. Hart geschlagene Bälle erreichen Geschwindigkeiten von 130 km/h. □



## Ein portugiesischer Traum: Ihr Zweitwohnsitz direkt am Meer

Nur 45 Minuten südlich von Lissabon in Portugal entfernt liegt die malerische Halbinsel Tróia. Mit kilometerlangen weißen Sandstränden, leuchtend grünen Pinienwäldern und tiefblauen Lagunen ist Tróia die perfekte Wahl für Ihren Zweitwohnsitz.

Das Troiaresort vereint auf 440 Hektar alle Aspekte einer internationalen Luxusdestination:  
Eine Marina mit 184 Liegeplätzen, einen 18-Loch-Golfplatz (Robert Trent Jones), ein 5-Sterne-Hotel, Restaurants und Boutiquen sowie vielfältige Freizeitangebote.

Wählen Sie Ihre Traumimmobilie unter den bereits fertig gestellten, hochwertig ausgestatteten Apartments ab 95 m<sup>2</sup> Wohnfläche mit ca. 18 m<sup>2</sup> Veranda und Stellplatz (ab € 415.000,-). Oder entscheiden Sie sich für ein großzügiges Grundstück direkt am Meer mit einer exklusiven Villa und Pool (ab € 2.100.000,-).

Wir kümmern uns um die Abwicklung und Umsetzung und stehen Ihnen bis zum Einzug zur Seite. Fordern Sie Ihre persönlichen Unterlagen an.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre E-Mail.



Engel & Völkers Resorts GmbH  
Tel. +49-40-36 13 11 86 • [troiareport@engelvoelkers.com](mailto:troiareport@engelvoelkers.com)  
[www.engelvoelkers.com/troiareport](http://www.engelvoelkers.com/troiareport) • Immobilienmakler

**ENGEL & VÖLKERS RESORTS**



## German Polo Tour

Den Auftakt zur German Polo Tour bildete im Mai die Bucherer Polo Trophy in München. Auch der Berenberg High Goal Cup in Düsseldorf ist Teil der Tour, zu der 2011 insgesamt sieben Turniere zählen.





## 365 Tage exklusives Cabrio-Feeling

Die **weltweit größte Auswahl der Original Cabriojacken** von „Heinz Bauer Manufaktur“ finden Sie nicht nur in unserem Geschäft in Stade, sondern auch hier beim Berenberg High Goal Cup in Düsseldorf.



Auch Weltmeister Walter Röhl setzt auf die Original Cabriojacke.

**HB**  
HEINZBAUER  
MANUFAKT

**Brokelmann**  
S T A D E

Aus der Leidenschaft zum Cabrio fahren, wurden die Lederjacken für die Bedürfnisse der Cabriofahrer entwickelt. Damit Ihnen der Wind nicht im Nacken sitzt, haben alle Modelle der Original Cabriojacken ein dezent im Kragen verborgenes Windschott, das bei Bedarf einfach hochgeklappt wird. Herausnehmbare Ärmel verschaffen Ihnen Variabilität bei jeder Wetterlage. Die Cabriojacken werden in der exklusiven schwäbischen Manufaktur ausschließlich handgefertigt und mit Ihrer persönlichen Namensprägung und einer Unikat-Seriennummer versehen. Selbstverständlich fertigen wir Jacken auch nach Ihren Maßen! Für unsere Kunden mögen wir es eben perfekt, denn seit 52 Jahren steht das Haus Brokelmann in Stade für Qualität!

**Die Cabriosaison ist in vollem Gange. Ein Besuch bei uns lohnt sich in jeder Hinsicht!**

Brokelmann KG, Hökerstraße 24, 21682 Stade, Tel.: 041 41 - 27 52, Mail: info@brokelmann-mode.de, www.brokelmann-mode.de



Oben: Siegerehrung beim Berenberg Polo-Derby in Hamburg 2010; oben rechts: die Berliner Polospielerin Marion Grunow (0) für das Team El Polista.

Fotografie: Jacques Toffi

In sieben Städten wird die German Polo Tour 2011 ausgetragen, die besten drei Turniere eines Teams gehen in die Wertung der 1. Polo Liga Deutschlands ein. Auch der Berenberg High Goal Cup in Düsseldorf ist Teil der German Polo Tour, bei der die Teams wertvolle Punkte sammeln können. Den Auftakt bildete Anfang Mai die Bucherer Polo Trophy in München. Weitere Stationen der German Polo Tour 2011: das Berenberg Polo-Derby in Hamburg, die Bucherer Polo & Oldtimer auf Gut Aspern, das Polopicknick Münster sowie die Berenberg Trophy Frankfurt und die Bucherer Polo Trophy Berlin. Initiator und Veranstalter Christopher Kirsch: „Es geht vor allem darum, einen Weg zu finden, wie man dem Sport durch die Saison hindurch „folgen“ kann. Wie in allen anderen Sport-

arten auch muss es einen Zusammenhang geben, müssen Teams und Spieler wiedererkennbar sein. Bei der German Polo Tour kann das Publikum über ein Turnier hinaus mitfeiern, Partei ergreifen und Fan werden. Sponsoren können die gesamte Tour über begleiten und promoten. Schon während des Winters in Argentinien habe ich gemerkt, wie groß das Interesse an der German Polo Tour bei vielen Spielern ist. Wir wollen neue Gesichter und ein hohes Niveau. Ziel sollte sein, dass auch englische, belgische und holländische Teams – oder zumindest Spieler – mit von der Partie sind.“ □

Weitere Informationen, die Turniertermine und das aktuelle Ranking finden Sie im Internet unter [www.polo-tour.de](http://www.polo-tour.de)

## High Goal Jubiläum

Seit fünf Jahren wird im Düsseldorfer Polo- & Country-Club wieder High Goal gespielt. Vorher hatte der Polosport in der Rheinmetropole zehn Jahre lang brach gelegen. Dass die Düsseldorfer verrückt nach Polo sind, haben die High Goal Cups der vergangenen Jahre unter Beweis gestellt.





Fotografie: Jacques Toffi, Berenberg Bank

Der Düsseldorfer Polo- & Country-Club auf der Lünen'sche Gasse 23 präsentiert mit dem Berenberg High Goal Cup seit fünf Jahren eines der wichtigsten Turniere in Deutschland – sowohl in sportlicher Hinsicht als auch aus Zuschauerperspektive. Am 13. September 1976 wurde der Club als Düsseldorfer-Angermunder Reiterverein e.V. gegründet. Zweck des Vereins, so stand es damals in der Satzung, war zunächst einmal die Pflege des Reit- und Pferdesports. 1981 wurde die Poloabteilung integriert; und so entstand der erste Verein in Deutschland, in dem alle klassischen Reitsportarten aktiv ausgeübt werden.

Die weitläufige 300.000 Quadratmeter große Anlage verfügt über 100 permanente Boxen, eine 20x40 m große Reithalle, ein Dressurviereck im Format 20x60 m, einen Gras-Springplatz, zwei Turnier-Poloplätze und einen Stick-and-Ball-Platz. Im Hauptgebäude befindet sich das Clubhaus. Dieses ist die letzte Entwicklung im bewegten Düsseldorfer Polosport. Seit Ende der 50er, Anfang der 60er Jahre ist der Polosport hier zu Hause. Zunächst waren es Offiziere der in Düsseldorf stationierten britischen Armee, die sich zu Stick & Ball und freundschaftlichen Chukkas trafen. Das Spielgelände war in Hubbelrath am Segelflugplatz. Nach und nach fingen aber auch Deutsche an, Polo zu spielen. Der allererste Düsseldorfer Polo Club wurde dann schon Anfang der 60er Jahre gegründet. 1972 erfolgte der Umzug zur Lünen'sche Gasse 23, wo auch heute noch das Spielgelände ist. Es war Stefan Glasmacher, der ein vollständig auf den Pferde- und Polosport ausgerichtetes Konzept nach internationalem Stil eines Country Clubs mit Hotel etc. auf dem heutigen Gelände plante. Ende der 70er Jahre kam der Spielbetrieb wegen finanzieller Probleme fast vollständig zum Erliegen. Nachdem 1980 die Familie Baumgärtner das Gelände erworben hatte, konnte der Spielbetrieb 1981 wieder aufgenommen werden. Dirk Baumgärtner: „Dabei hat Dr. Wolfgang Keuper großen Anteil an der Wiederbelebung des Polosports in Düsseldorf gehabt.“ Anfangs waren die Aktivitäten fast ausschließlich auf Deutschland beschränkt. Mehrfach wurden Deutsche Meisterschaftstitel erritten oder erspielt, nicht selten sah man die Düsseldorfer Reiter auf dem Siegereppchen. Die Polomannschaft hat bereits in jeder der drei Spielklassen die Deutschen Meisterschaften gewonnen (Low Goal 1983, Medium Goal 1991 und 1998, High Goal 1983).

Die Attraktivität der Clubanlage hat Düsseldorf im Laufe der Jahre als Turnier- und Trainingszentrum in der deutschen und europäischen Poloszene etabliert. Von 1986 bis 1996 hatte der St. Moritz Polo Club in Düsseldorf sein Saisonquartier; der Züricher Polo Club war über drei Jahre lang ebenfalls Saison-gast in Düsseldorf. Höhepunkt war 1995 die Austragung eines Teils der Polo Weltmeisterschaft mit Mannschaften aus Indien, Mexiko, Argentinien, Brasilien, England und der Schweiz. 1986 wurde das erste Turnier veranstaltet.



- Airfield
- Basler
- Belstaff
- Boss
- Burberry
- Cinque
- Eterna
- Gaastra
- Gant
- Hugo
- Jack Wolfskin
- Joop!
- Marc Cain
- Marc O'Polo
- Napapijri
- Paul & Shark
- Peuterey
- Polo Ralph Lauren
- Schöffel
- 7 for all mankind
- Tommy Hilfiger
- Triumph
- Van Laack
- Windsor



## Günstiges für Anspruchsvolle

Entscheiden Sie sich für Braun-Qualität mit bleibendem Wert

Bei Braun finden Sie in der über 18.000 m<sup>2</sup> großen Erlebniswelt ausschließlich hochwertige Mode der besten internationalen Marken.

Bestehen Sie auf Top-Qualität und beste Verarbeitung für die extra lange Freude an Ihrem Kleidungsstück.

Auf Braun ist Verlass. Wir geben Ihnen die Sicherheit, zu jeder Gelegenheit gut angezogen zu sein. Lassen Sie sich von unseren freundlichen Mitarbeitern individuell, typgerecht und markenunabhängig beraten.

Freuen Sie sich auf einen Service, den Sie anderswo kaum noch finden – wir freuen uns auf Sie! Herzlich willkommen!



Das individuelle Mode+Sport-Center



Mit dem Berenberg High Goal Cup wurde 2007 schließlich nach zehnjähriger Unterbrechung an die Tradition der großen Poloturniere in Düsseldorf nahtlos angeknüpft.

1987 folgte die erste (und bislang einzige) Deutsche Meisterschaft – und zwar im Medium Goal. In den darauffolgenden Jahren entwickelte sich Düsseldorf mit den German Open immer mehr zu einer echten Größe im europäischen Polosport. Regelmäßig spielten Mannschaften aus Italien, Belgien, Holland und der Schweiz in Düsseldorf bei den German Open, die schließlich auch Teil der European Polo Masters wurden. Anlässlich der dritten Polo Weltmeisterschaft in Berlin 1989 bezog das Team des damals amtierenden Weltmeisters Argentinien Trainingsquartier in Düsseldorf. Höhepunkt des Düsseldorfer Polosports waren schließlich die Erstrendenspiele der Polo Weltmeisterschaft 1995, die eigentlich in der Schweiz ausgetragen werden sollten. Diese Spiele wurden mangels ausreichender Spielflächen von der Schweiz nach Düsseldorf verlegt. 1997, vor mittlerweile 14 Jahren, fand die letzte große Poloveranstaltung im Düsseldorfer Polo

Club statt – die German Open. Intern aber wurde der Spielbetrieb auch danach fortgesetzt.

Mit dem Berenberg High Goal Cup wurde 2007 schließlich nach zehnjähriger Unterbrechung an die Tradition der großen Poloturniere in Düsseldorf nahtlos angeknüpft. Insgesamt über 4.000 Zuschauer konnte der High Goal Cup bei seiner Premiere in Düsseldorf verbuchen und war damit eines der zuschauerstärksten Turniere in Deutschland. In den Folgejahren wuchsen diese Zahlen sogar noch an. 2008 wurde das Spielniveau auf +14 Goals angehoben, womit es sportlich gesehen das herausforderndste deutsche Poloturnier überhaupt war. □

# Gut Aspern

Nicht nur die Spielfelder gehören zu den besten der Republik, auch die Möglichkeiten auf Gut Aspern in den Polosport einzusteigen, sind hervorragend.



# Herzlich willkommen auf Sylt!

FIRST-CLASS FERIENDOMIZILE DIE BEGEISTERN

www.reif-für-die-insel.de

## Romantikhaus Rosenhüs Alt-Westerland



www.hess-medien.de

## Haus Constantin Wenningstedt



## Residenz Meeresrauschen Nord-Westerland am Strand



## Weißes Haus am Meer Nord-Westerland am Strand



Wohlfühlatmosfera – nur einen Steinwurf vom rauschenden Meer,  
zeitgemäßer Luxus – mit viel Liebe zum Detail.

www.reif-für-die-insel.de



Von links oben: Die Bucherer Polo & Oldtimer verbinden auf einzigartige Weise die beiden Leidenschaften; Siegerehrung des Celebrity Cup 2011; in der Polo Academy auf Gut Aspern wird auch den Kleinsten der Einstieg in den Polosport leichtgemacht; Tahnee Schröder (-1) / Team Tom Tailor.

Fotografie: Valeria Cetraro, Helmut Hergarten

Eine beachtliche Erfolgsgeschichte, die das schleswig-holsteinische Gut Aspern und Christopher Kirsch in den vergangenen sechs Jahren hingelegt haben. Der zweitbeste Polospieler Deutschlands hat als Gutsherr, Polospieler und -coach ganze Arbeit geleistet. Die Ställe und das Gutshaus wurden aufwendig umgebaut und längst spielt man hier auf zwei Full-Size-Plätzen. Allein für die Polosaison 2010 hatte Gut Aspern vier neue Turniere beim Deutschen Polo Verband (DPV) angemeldet und auch in der laufenden Saison sollen das Spielniveau und die Zahl der Poloveranstaltungen weiter ausgebaut werden.

Vor zehn Jahren gründete Christopher Kirsch seine Firma Pegasus Event Marketing, mit der er auch Ausrichter der Turniere in Hamburg und München ist. Auch diese beiden Veranstaltungen zählen zu den renommiertesten Turnieren im deutschen Saisonkalender. Die Agentur ist deutschlandweit die einzige, die sich ausschließlich auf die Ausrichtung von Poloturnieren in verschiedenen deutschen Städten spezialisiert hat. Seine internationalen Kontakte in die Polowelt spielen dabei eine wichtige Rolle für ihn.

Knapp die Hälfte des Jahres lebt und trainiert der Polo-visionär in Argentinien. Jeden Tag stehen dann harte Chukkas gegen die Professionals im Centaurus Polo Club in der Nähe von Buenos Aires auf dem Programm. Christopher Kirsch: „In Argentinien spielen wir während dieser Trainings auf einem Niveau, das man während der deutschen Saison in dieser Form gar nicht umsetzen und durchhalten kann.“ Zu Hause auf seinem traditionsreichen Gut in der Nähe von Elmshorn unterrichtet Kirsch gemeinsam mit dem argentinischen Polo-Profi Ian Buchanan. Für Neueinsteiger stehen hier Lehrpferde zur Verfügung. Regelmäßig bringt Kirsch neue Pferde aus Argentinien mit und unterstützt engagierte Poloneulinge bei den ersten Pferdekäufen in dem südamerikanischen Pololand. Kirsch: „Unser Ziel ist es, neben qualitativ hochkarätigen Veranstaltungen rund um die Chukkas, immer auch den Sport in den Vordergrund zu stellen und Polo immer weiter ins öffentliche Interesse zu rücken und einem breiten Publikum nahezubringen.“

Weitere Informationen unter [www.gut-aspern.de](http://www.gut-aspern.de)



Das Polofashion Label „El Polista“ ist 2011 bereits seit sechs Jahren erfolgreich am Markt. Bild: Showroom auf Gut Aspern.

## El Polista: The Spirit of Polo

Der gesamte Lifestyle der deutsch-argentinischen Poloszene in einem Label. El Polista verbindet sportlichen Chic mit typischen Elementen des traditionellen Polo-Styles. Weitere Details und Bestellungen unter [www.elpolista.com](http://www.elpolista.com).

Fotografie: Valeria Cetraro

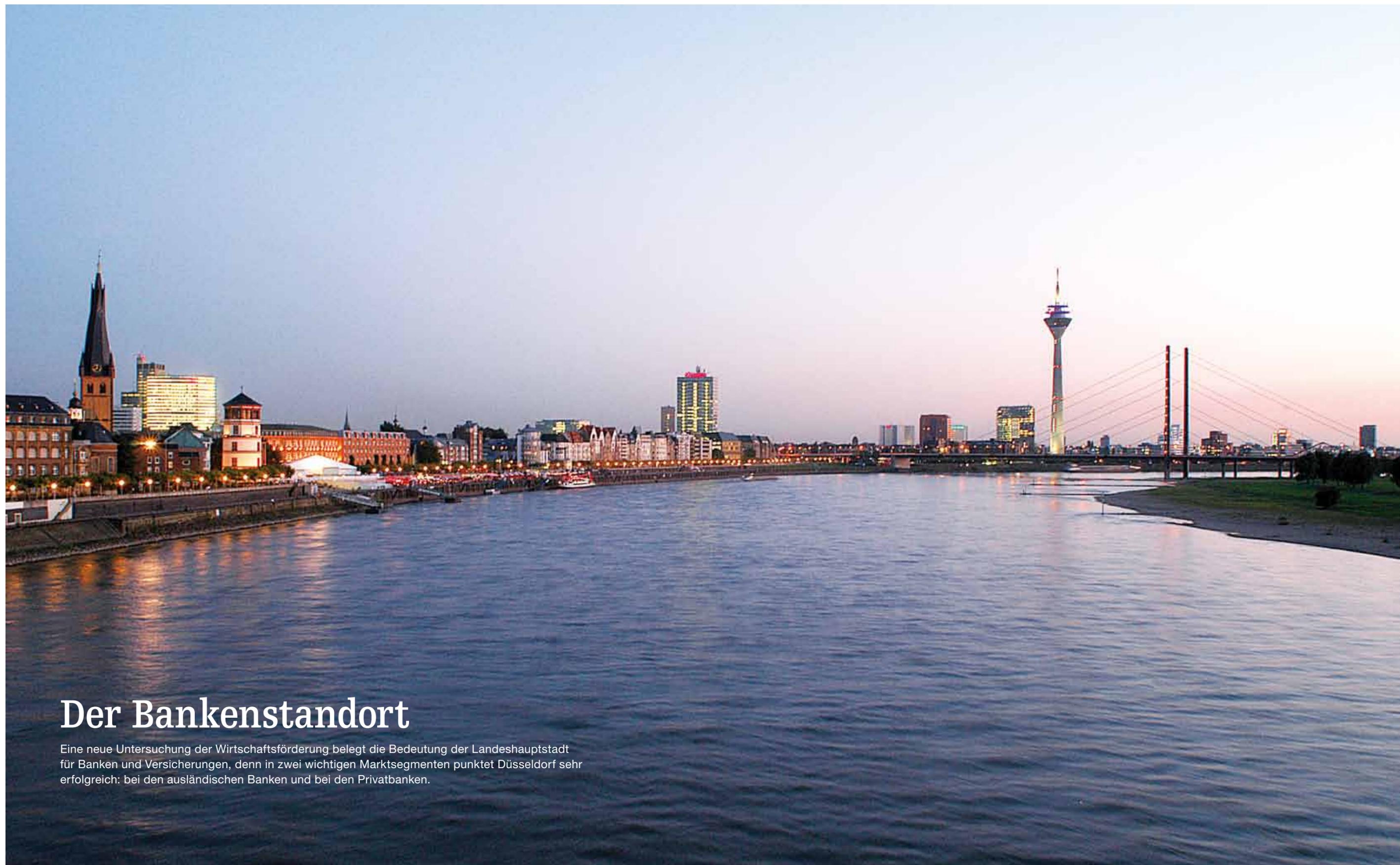
„El Polista“ (zu dt. Der Polospieler) heißt das 2005 von Christopher Kirsch und Pegasus Events gegründete Polo Label. Mittlerweile ist das als Hersteller für Sport- und Freizeitkleidung gegründete Label vor allem als Teamausstatter vieler deutscher Polomannschaften bekannt. Die bislang größten Aufträge waren die Ausstattung der deutschen Polomannschaft mit Teamshirts für die Rolex European Championship 2008 auf Gut Aspern und die Teamausstattung der Porsche-Deutschland-Mannschaft für die Polosaison 2008. Aber auch viele andere Sponsoren sind begeistert vom deutsch-argentinischen Label. 2009 war El Polista offizieller Teamausstatter des Polo-Clubs Schleswig-Holstein und der Polomannschaften von Berenberg, Bucherer, Commerzbank und BMW.

Bei den German Polo Open waren es die Teams von Con-Rendit, Audi und Rolex, die erstmals mit den Teamshirts von El Polista ausgestattet wurden. El Polista steht vor allem für den Lifestyle der deutsch-argentinischen Poloszene. Seit Ende 2008 kann sich auch die breite Öffentlichkeit der Marke nicht mehr entziehen und wurde auf das junge Label aufmerksam. Wer mit der neuesten Mode geht und als Fashion Victim gilt, trägt El Polista. Mittlerweile sind viele prominente Stars überzeugte El Poli-

sta-Fans. Nicht nur Christopher Kirsch, erfolgreicher Polospieler und Geschäftsmann, sondern auch Stars wie der Schauspieler Heino Ferch oder der weltbeste Polospieler Adolfo Cambiasso tragen den El Polista-Style.

Doch die hochwertigen Shirts aus feinem Piqué-Stoff mit aufwendiger Stickerei brillieren nicht nur durch den individuellen Style, sondern vor allem durch ihre Qualität. El Polista verbindet sportlichen Chic mit den typischen Elementen des traditionellen Polo-Styles. Ein großer Erfolg ist die Kinderkollektion, die es im letzten Jahr zum ersten Mal gab. Diese war, ebenso wie die anderen Artikel aus der Kollektion, vor allem auf dem High Goal Cup in Düsseldorf sehr begehrt.

Nach dem erfolgreichen Jahr 2010 wird die neue Kollektion gespannt erwartet. Christopher Kirsch: „Ziel ist es, die Marke „El Polista“ weiter auf dem Markt zu etablieren und kontinuierlich zu erweitern. Aktuell gibt es neben den Poloshirts auch noch Caps und Westen im Sortiment.“ Die Artikel der aktuellen Kollektion können im Internet unter [www.elpolista.com](http://www.elpolista.com) bestellt werden, ausgewählte Artikel sind außerdem in der Filiale des Herenausstatters Kirsch am Neuen Jungfernstieg in Hamburg erhältlich. □



## Der Bankenstandort

Eine neue Untersuchung der Wirtschaftsförderung belegt die Bedeutung der Landeshauptstadt für Banken und Versicherungen, denn in zwei wichtigen Marktsegmenten punktet Düsseldorf sehr erfolgreich: bei den ausländischen Banken und bei den Privatbanken.

# Ristorante Rossini

Für die Liebhaber der italienischen  
Alta Cucina



Das Restaurant wurde nach dem berühmten Komponisten und sinnlichen Feinschmecker Gioacchino Rossini benannt. Seine Inspiration fand er unter anderem bei üppigen Gourmet-Abenden.

RISTORANTE ROSSINI · KAISERSTR. 5 · 40479 DÜSSELDORF · 0211/49 49 94  
ROSSINI FINE CATERING · TEL. 0211/49 01 78 · FAX 0211/49 10 819  
info@rossini-gruppe.de · www.rossini-gruppe.de



Bild oben: Frank O. Gehry, kalifornischer Superstar in der globalen Architekturwelt, hat auch in Düsseldorf seine Spuren hinterlassen. Werbe- und Media-Agenturen haben in den Gehry-Bauten ihr Domizil gefunden, Unternehmensberater und Modeschöpfer arbeiten dort Tür an Tür. Mit den Gehry-Bauten hat Düsseldorf's „Meile der Kreativen und der Medien“ ihren ersten Meilenstein gefunden. Unten: Der Flughafen von Düsseldorf ist der drittgrößte Deutschlands. Seit März 2011 wird hier die erste Direktverbindung DUS-Peking angeboten.

Fotografie: Stadt Düsseldorf, Berenberg Bank

Aus der Landeshauptstadt Düsseldorf mit seinen 585.000 Einwohnern wird eine der wirtschaftsstärksten Metropolregionen Europas regiert. Rund 30 Prozent der im DAX notierten Unternehmen haben ihren Sitz in Nordrhein-Westfalen (NRW). Neben den großen Konzernen bildet allerdings der Mittelstand mit 99 Prozent der Unternehmen und 70 Prozent der Arbeitnehmer das starke Rückgrat des Landes. In NRW und dem Bankenplatz Düsseldorf spielt die Finanzwirtschaft eine herausragende Rolle: Über 350 Kreditinstitute haben in Nordrhein-Westfalen ihren Stammsitz. Auch auf internationaler Ebene genießt der Finanzplatz Nordrhein-Westfalen einen guten Ruf: Düsseldorf ist ein wichtiger Standort für japanische und chinesische Banken und die Börse Düsseldorf einer der führenden Börsenplätze in Deutschland.

Die Wirtschaft in der Landeshauptstadt profitiert stark von der internationalen Ausrichtung und Vernetzung: Die über 6.500 Japaner und 450 japanischen Unternehmen, davon zahlreiche mit ihrem europäischen Hauptsitz in Düsseldorf, bilden die größte „Japantown“ in Kontinentaleuropa und binnen weniger Jahre siedelten sich bis heute auch 300 chinesische sowie 50 koreanische Unternehmen im Stadtgebiet an. Der starke wirtschaftliche Austausch zwischen Düsseldorf und Asien wirkt sich auch nachhaltig positiv auf die Messe Düsseldorf, einem der weltweit bedeutendsten Messeplätze, aus: So war China im Messejahr 2010 bereits die zweitgrößte Ausstellernation und die Messe Düsseldorf bereits in vier chinesischen Metropolen

mit Leitmessern vertreten. Die größte Verzahnung erreichen Düsseldorf und NRW mit den Niederlanden: Allein 100.000 niederländische Staatsangehörige (ohne Bürger mit einer doppelten Staatsbürgerschaft mitzurechnen) leben in Nordrhein-Westfalen und über 1.000 niederländische Unternehmen sind in unserem Bundesland angesiedelt. Die Niederlande sind der größte ausländische Investor in Nordrhein-Westfalen, 41 Prozent des Exports fließt nach NRW.

Während die meisten deutschen Banken ihre Deutschland-Zentralen in der Finanzmetropole Frankfurt haben, punktet der internationale Standort Düsseldorf mit seinen zahlreichen ausländischen Firmen als Hauptsitz der ausländischen Kreditinstitute. Düsseldorf als Japanstandort verfügt über drei japanische Banken, die hier Geschäfte mit den japanischen Unternehmen im Wirtschaftsraum machen. Die Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ und die Sumitomo Mitsui Banking Corporation haben hier den Deutschlandsitz, die Mizuho Corporate Bank eine Niederlassung. Im vergangenen Jahr zog es im Zuge der Düsseldorfer Chinakampagne auch bereits zwei chinesische Banken hierher: die Bank of China mit Hauptsitz und die Industrial and Commercial Bank of China (ICBC) mit einer Niederlassung an der Königsallee. Sie folgen damit ebenfalls dem Ruf ihrer Geschäftskunden, denn Düsseldorf ist Deutschlands am schnellsten wachsender Chinastandort. Auch Türkiye Garantie Bankası A.S., die Düsseldorfer Hypothekenbank (Lonestar, USA) und De Lage Landen International (NL)

# RIVE SPA

*Eine kraftvolle Quelle der Erholung  
Sanitas per Aquam erleben.*



Öffnungszeiten: täglich von 6.30 Uhr bis 23.00 Uhr  
Behandlungszeiten: täglich von 9.00 Uhr bis 23.00 Uhr

Für Reservierungen und Fragen erreichen Sie uns zu den Öffnungszeiten unter Telefon +49 (0)211 9134 1731 oder per E-Mail: [rivespa-duesseldorf@hyatt.com](mailto:rivespa-duesseldorf@hyatt.com). Das Team des Rive Spa freut sich auf Ihren Besuch und berät Sie gern.



Hyatt Regency Düsseldorf · Speditionstraße 19 · 40221 Düsseldorf · [dusseldorf.regency.hyatt.de](http://dusseldorf.regency.hyatt.de)



Außenansicht des Niederlassungsgebäudes der Berenberg Bank in Düsseldorf, der ehemaligen Dienstvilla des Oberlandesgerichtspräsidenten.

haben ihren deutschen Hauptsitz am Rhein. Privatbanken: Nahezu im Zweijahrestakt finden sich neue Privatbanken in Düsseldorf ein, so eine neue Studie. Denn für sie ist Düsseldorf begehrt wie kaum ein anderer Platz in Europa.

Der Grund: Im Einzugsbereich von 100 Kilometern rund um die Stadt leben mehr als 1 Mio. Menschen, die ein frei verfügbares Vermögen von 300.000 Euro oder mehr ihr Eigen nennen. An keinem anderen Ort in Mitteleuropa, so eine neue Untersuchung, leben mehr Menschen dieser Klientel auf so engem Raum. Als Arbeitgeber sind die Banken der Landeshauptstadt gefragt: 20.667 sozialversicherungspflichtig Beschäftigte arbeiten bei den Kreditinstituten der Stadt. Bezogen auf 1.000 Einwohner liegt Düsseldorf mit 37,3 Beschäftigten im Bankengewerbe an zweiter Stelle hinter Frankfurt (94,1).

Versicherungsstandort Düsseldorf: Mit 27 Versicherungsinstituten liegt Düsseldorf in diesem Sektor auf einem guten Platz in Deutschland. Die größten Düsseldorfer Versicherungen sind die Ergo, die Provinzial, die Deutsche Rückversicherung, die ARAG sowie die ÖRAG. Die ARAG im Norden, die Provinzial im südlich gelegenen Wersten, die Ergo in der Stadtmitte: Sie realisierten mit den Neubauten ihrer Hauptverwaltungen neue Wahrzeichen für den Versicherungsstandort Düsseldorf und, wie auch bei der jüngsten Eröffnung des neuen Erweiterungsbaues der Ergo an der Fischerstraße, legten damit millionenschwere Standortbekenntnisse aus Glas und Stein ab.

Auch große ausländische Versicherer sind mit der Mitsui Sumitomo, der Interlloyd, der CHUBB Insurance oder der Prudentia vertreten. Mit insgesamt 190 sozialversiche-

rungspflichtig Beschäftigten im Versicherungsgewerbe je 10.000 Einwohner steht Düsseldorf bundesweit hinter Stuttgart (223) und Köln (262) an dritter Stelle. Betrachtet man die Entwicklung der Arbeitsplätze im Versicherungsgewerbe ist Düsseldorf der stabilste Versicherungsstandort Deutschlands.

Während sich beispielsweise zwischen 2003 und 2010 die Zahl der Arbeitsplätze in Frankfurt in diesem Sektor um nahezu 25 Prozent nach unten bewegte, liegt diese Zahl in Düsseldorf mit lediglich minus 9,5 Prozent auf einem bundesdeutschen Spitzenplatz. Hamburg muss im selben Zeitraum 21 Prozent Arbeitsplatzverluste verkraften, München immerhin knapp 17 Prozent. 11.122 sozialversicherungspflichtig Beschäftigte tummeln sich bei den Versicherungsunternehmen in Düsseldorf. Damit stellt die Branche 3,1 Prozent aller sozialversicherungspflichtigen Arbeitsplätze.

Die Berenberg Bank ist seit 2003 in der Landeshauptstadt Düsseldorf vertreten. Verbunden mit dem Ausbau des Kundengeschäftes wurde der alte Bürostandort an der Cecilienallee 80 nach fünf Jahren deutlich zu klein. Im Jahr 2008 war es möglich, den neuen Sitz der Niederlassung in die großzügigen und repräsentativen Räumlichkeiten der ehemaligen Dienstvilla des Oberlandesgerichtspräsidenten im Innenstadtbereich an die Cecilienallee 4 zu verlegen. Die direkt gegenüber dem Rhein gelegene Immobilie bietet insgesamt Platz für bis zu 65 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Aktuell arbeiten in Düsseldorf 21 Berenberger im Bereich Private Banking und sechs im Bereich Investment Banking. □

**KA**  
International



**KA International  
Hamburg City**

Axel-Springer-Platz 3  
20355 Hamburg  
Tel: 040 - 35 71 19 57

hamburg@ka-international.de  
www.ka-hamburgcity.de

**Inneneinrichtung**

**KA International  
Düsseldorf**

Klosterstraße 33  
40211 Düsseldorf  
Tel: 0211 - 17 93 90 35

duesseldorf@ka-international.de  
www.ka-duesseldorf.de

www.ka-international.de



Großzügige Beinfreiheit, luxuriös-bequeme Sitze, Auswahl zwischen mehreren Menüs – Komfort und Service in der First Class der Thai Airways haben Weltklasse-Niveau.

## Fliegen wie auf Wolken

Zum dritten Mal wurde Thai Airways bei der elften Verleihung der World Airline Awards 2010 die Auszeichnung für die weltbeste First Class Lounge in Bangkok zuteil.

Thai Airways empfängt ihre Royal First Class Passagiere am Bangkok Suvarnabhumi International Airport, dem zentralen Drehkreuz Südostasiens, in einer Royal First Class Lounge auf 1.400 Quadratmetern mit einer eleganten Kombination von modernen und traditionellen thailändischen Designelementen und Materialien. Maximal 174 Reisende genießen dort den Komfort eines eigenen À-la-carte-Restaurants, die Privatsphäre von sechs Separées innerhalb der Lounge sowie von weiteren sechs Schlaf- und Ruheräumen. Neben einer Bibliothek steht außerdem ein voll

ausgestattetes Business Center für ungestörtes und effizientes Arbeiten von unterwegs zur Verfügung.

Darüber hinaus bietet Thai Airways ihren anspruchsvollen Kunden am Flughafen Bangkok einen exklusiven Service: das 657 Quadratmeter große „Royal Spa“ mit zwei Saunen, zwei Dampfbädern, einem Fitness- und einem Yoga-Raum sowie wohltuenden Anwendungen wie die 60-minütige „Touch of Silk“ Ganzkörpermassage oder die halbstündige „Meridian Foot Massage“. Die Benutzung ist im Ticket mit inbegriffen. □

# Teams und Spieler

Berenberg High Goal Cup 2011 – Mannschaften, Spieler, Handicaps und Teamhandicaps in der Übersicht.



## Teams im Überblick



### TEAM BERENBERG BANK (Hdc. +12)

<b>Dr. Roger Orzelski</b>	Hdc. 0	Position 1	
<b>Marcos Riglos</b>	Hdc. +5	Position 2	
<b>Ignacio Tillous</b>	Hdc. +6	Position 3	
<b>Dirk Baumgärtner</b>	Hdc. +1	Position 4	



### TEAM BUCHERER (Hdc. +10)

<b>Robert Lindner</b>	Hdc. +1	Position 1	
<b>Rob Heurman</b>	Hdc. 0	Position 2	
<b>Christopher Kirsch</b>	Hdc. +4	Position 3	
<b>Hugo Iturraspe</b>	Hdc. +5	Position 4	

„Lieber Geld verlieren als Vertrauen“

Tradition und Qualität sind der Grundstein für unser 130 Jahre altes familiengeführtes Bauunternehmen. Geprägt von meinem Urgroßvater ist der persönliche Kontakt zu allen Kunden und Geschäftspartnern seit 6 Generationen die Basis unseres Erfolges.

Hermann Tecklenburg  
Inhaber und Geschäftsführer seit 1978



**Hauptsitz**  
Tecklenburg GmbH . Lingsforter Strasse 21 . 47638 Straelen  
Telefon: 0 28 34 . 91 36 - 0 . www.tecklenburg-bau.de

**Büro Düsseldorf**  
Tecklenburg Projektentwicklungs GmbH  
Esprit Arena . Arena Straße 1 . 40474 Düsseldorf  
Telefon: 02 11 . 15 98 17 60 . www.tecklenburg-pe.de

Teams im Überblick



**TEAM BENTLEY (Hdc. +12)**

<b>Sebastian Schneberger</b>	Hdc. +1	Position 1	
<b>Martin Podesta</b>	Hdc. +4	Position 2	
<b>Cristobal José Durrieu</b>	Hdc. +4	Position 3	
<b>N.N.</b>	Hdc. +3	Position 4	



**TEAM TOM TAILOR (Hdc. +12)**

<b>Naomi Schröder</b>	Hdc. 0	Position 1	
<b>Uwe Schröder</b>	Hdc. 0	Position 2	
<b>Gastón Maíquez</b>	Hdc. +6	Position 3	
<b>Eduardo Anca</b>	Hdc. +6	Position 4	

rau-kommunikation.de



**lasik germany®**  
 Head Office  
 lasik germany® **Hamburg**  
 Hohe Bleichen 10 · D-20354 Hamburg  
 Ärztliche Leitung: Dr. med. Jörg Fischer  
 Freecall 0800 - 599 599 9  
[www.lasik-germany.de](http://www.lasik-germany.de)

## Scharf sehen. Ohne Brille oder Contactlinsen.

Mit modernster LASIK-Technik und einem langjährigen Schatz an Erfahrung sorgt Lasik Germany® ambulant und in nur wenigen Minuten für die volle Sehschärfe.

**Lasik Germany® Augenlaserzentren sind deutschlandweit an den Standorten Berlin, Hamburg, München, Oberhausen, Stuttgart und Frankfurt vertreten. Der ärztliche Leiter Dr. med. Jörg Fischer behandelt seit über 17 Jahren Menschen, die auf ein neues Leben ohne Sehhilfe blicken wollen.**

Der High-Volume-Operator Dr. med. Jörg Fischer führt im Jahr weit mehr als tausend Operationen durch und gehört damit zu den Experten auf dem Gebiet der Laserchirurgie. Der erfahrene Augenarzt sorgt in den mit hochmodernster Technik ausgestatteten Laserzentren dafür, dass scharfes Sehen auch ohne Brille oder Contactlinsen in kürzester Zeit wieder erreicht werden kann. Selbst bei Kurzsichtigkeit bis ca. -12 dpt., Weitsichtigkeit bis ca. +5 dpt. oder Astigmatismus bis ca. 4 dpt. Für professionelle Augenlaser-



**Dr. med. Jörg Fischer**  
High-Volume-Operator

handlungen arbeiten in allen Lasik Germany® Augenlaserzentren spezialisierte Fachkräfte Hand in

### Dr. med. Jörg Fischer verfügt über 17 Jahre Erfahrung

Hand. Natürlich will ein solcher Schritt bei jedem einzelnen Patienten ganz individuell und sehr genau abgewägt sein. Am Anfang jeder Augenlaser-Behandlung steht deshalb immer das Beratungsgespräch und eine sorgfältige Untersuchung, um die Eignung für den Eingriff festzustellen und die optimale Vorgehensweise für die Verbesserung der Sehkraft zu bestimmen. Selbstverständlich begleiten die Spezialisten von Lasik Germany® nach der Behandlung jeden Patienten persönlich durch die gesamte Heilungsphase. Ein erfolgreiches Konzept, dass immer mehr Menschen hilft, endlich auf

die lästige Brille oder Contactlinse zu verzichten und die Welt wieder in perfekter Sehsstärke zu erleben.

Lasik Germany® setzt den bewährten Technolas Zyoptix®-Laser 217z100 mit integrierter Wellenfront Technologie ein. Diese Technik erlaubt eine präzise, individuelle Behandlung fast jedes Auges. Mit diesem Technolas Zyoptix®-Laser 217z100 werden weltweit mehr LASIK Eingriffe durchgeführt, als mit irgendeinem anderen System. Die Kombination aus erfahrenen Chirurgen und modernster Technik ergeben eine bisher nicht für möglich gehaltene Präzision.

Patientenempfehlungen unter:  
[www.lasik-germany.de](http://www.lasik-germany.de)



## Spielplan Berenberg High Goal Cup 2011, 08. bis 10. Juli 2011

### Freitag, 08. Juli 2011

14:30 - 16:00 Uhr	Bentley Düsseldorf – Bucherer	:
16:00 - 17:30 Uhr	Berenberg Bank – Tom Tailor	:

### Samstag, 09. Juli 2011

13:30 - 15:00 Uhr	Sieger Spiel 1 – Verlierer Spiel 2	:
15:30 - 17:00 Uhr	Sieger Spiel 2 – Verlierer Spiel 1	:

### Sonntag, 10. Juli 2011

13:30 - 15:00 Uhr	Spiel um Platz 3+4	:
15:30 - 17:00 Uhr	Finale	:
<b>17:15 Uhr</b>	<b>Siegerehrung</b>	

Weitere Informationen unter [www.poloevents.com](http://www.poloevents.com). VIP-Karten und Reservierung: Sekretariat Pegasus Event Marketing GmbH: Melanie Boost, sekretariat@poloevents.com, Tel. 04123 92 29 0

Wir bedanken uns bei allen Sponsoren und Partnern ganz herzlich.



Teamsponsoren:



Co-Sponsoren:



ENZENAUER  
LEADING INTERIOR CONCEPTS

KÖNIGSALLEE 33 40213 DÜSSELDORF, GERMANY  
TEL: +49 211 864880 FAX: +49 211 864826  
ENZENAUER@ENZENAUER.COM WWW.ENZENAUER.COM



## Tempo, Teamplay, Präzision ...

Was im Polo zum Erfolg führt, ist auch im Bankgeschäft wichtig: Schnelligkeit, perfekte Zusammenarbeit, vorausschauendes Handeln, Zuverlässigkeit und Präzision in der Ausführung. Profitieren Sie von der Erfahrung und Unabhängigkeit Deutschlands ältester Privatbank – Raymund Scheffler stellt Ihnen gern unseren ganz besonderen Service vor. Telefon (0211) 54 07 28-10.

Privatbankiers  gegründet 1590

**BERENBERG BANK**

*Joh. Berenberg, Gossler & Co. KG*